

УДК 81-13

СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ПАРАМЕТРИЧЕСКИЙ МЕТОД ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ И ВОЗМОЖНОСТЬ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ТИПОЛОГИИ ЯЗЫКОВ

М.А. Стернина, И.А. Стернин

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 2 мая 2011 г.

Аннотация: *В статье рассматриваются возможности применения разрабатываемого в рамках теоретико-лингвистической школы Воронежского госуниверситета сопоставительно-параметрического метода для семантической типологии языков.*

Ключевые слова: *сопоставительно-параметрический метод, параметр, индекс, семантическая типология*

Abstract: *The paper presents the possibilities of using comparative-parametric method of linguistic research, being developed within the framework of the theoretical-linguistic school of Voronezh State University, for semantic typology of languages.*

Key-words: *comparative-parametric method, parameter, index, semantic typology.*

Исследования в области типологии языков и лингвистики универсалий, столь популярные в середине прошлого века, в настоящее время ушли в прошлое. Были созданы различные варианты фонетической, морфологической, синтаксической типологии языков, которые получили признание в лингвистике и используются в теоретическом языкознании. Что касается семантической типологии, то ее попытки оказались в целом гораздо менее плодотворными – было установлено, что во всех языках есть полисемия, омонимия, метафоры, фразеологические единицы, что не могло лечь в основу семантической типологии языков. Идея о семантической типологии языков была учеными оставлена.

Сейчас к этой проблеме представляется возможность вернуться на базе сопоставительно-параметрического метода изучения языков, разрабатываемого в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы. Возникший в середине нулевых годов нынешнего века метод, первоначально называвшийся **параметрическим** [1;

2], а затем получивший название **сопоставительно-параметрического** [3; 4; 5; 6; 7], ставит своей целью формализацию результатов сопоставительных и контрастивных исследований, что позволяет предложить целый ряд параметров семантического сопоставления языков самых разных типов.

Суть данного метода заключается в разработке и использовании формализованных параметров описания национальной специфики языков по отдельным аспектам. Характеристика того или иного языкового явления в рамках соответствующего параметра выражается в виде определенного индекса, представленного в абсолютных числах или процентах. Сопоставление одноименных индексов в разных языках дает возможность сделать вывод о наличии или отсутствии национальной специфики по данному параметру, а также о степени ее проявления, что может лечь в основу семантической типологии языков.

За сравнительно небольшой период развития сопоставительно-параметрического метода исследователями выделено уже около 120 различных формализованных параметров семантического описания [5].

Отметим, что предложенные исследователями в рамках сопоставительно-параметрического метода формализованные параметры могут быть подразделены на две группы: *параметры, используемые для собственно сопоставительных исследований, и параметры, используемые для контрастивных исследований.*

Мы разграничиваем *контрастивные и сопоставительные* исследования следующим образом: если контрастивные исследования предполагают сопоставление отдельных единиц одного языка со всеми возможными соответствиями этой единицы в другом языке, то при сопоставительном исследовании предметом сопоставления являются одноименные языковые подсистемы разных языков [8, 11]. Для семантической типологии наиболее релевантны результаты сопоставительных описаний, поскольку в них нет ограничений на количество сопоставляемых языков.

На данном этапе развития сопоставительно-параметрического метода можно выделить три основных направления описания семантики языка, в рамках которых возможна семантическая типология языков:

1. Семантическая типология лексических группировок
2. Семантическая типология семантем слов
3. Семантическая типология семем слов

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ ГРУППИРОВОК

Семантическая типология лексических группировок может быть осуществлена по следующим параметрам, представленным соответствующими индексами:

- Степень полисемантности лексем группировки

Индекс полисемантности группировки — отношение общего количества семем, развиваемых лексемами данной группировки, к общему количеству лексем этой группировки [9]

- Степень однозначности лексем группировки

Индекс однозначности лексем группировки — отношение количества однозначных лексем к общему количеству лексем данной группировки [10]

- Степень принадлежности всего корпуса семем лексической группировки данной лексической группировке

Индекс принадлежности к исследуемой ЛСГ — отношение общего количества семем с семой данной лексической группировки, развиваемых лексемами данной группировки, к общему количеству семем этой группировки [9]

- Степень внутригрупповой структурно-семантической связности группировки

Индекс внутригрупповой структурно-семантической связности группировки — отношение количества лексем, входящих разными семемами в разные структурные единицы группировки, к общему количеству лексем данной группировки [11]

- Степень семантической близости единиц группировки

Индекс семантической близости единиц группировки — отношение количества лексических единиц, образующих синонимические пары и/или ряды, к общему количеству лексем данной группировки [11]

- Степень семантической противопоставленности единиц группировки

Индекс семантической противопоставленности единиц лексической группировки — отношение количества лексических единиц, образующих антонимические пары, к общему количеству лексем данной лексической группировки [12]

- Степень семантической замкнутости группировки

Индекс лексико-семантической замкнутости группировки — отношение количества лексем, все семемы которых не выходят за рамки данной группировки, к общему количеству лексем данной группировки [12]

- Степень стилистической и эмоциональной окрашенности единиц группировки

Индекс стилистической и эмоциональной окрашенности единиц группировки — отношение количества лексических единиц со стилистической и/или эмоциональной окраской к общему количеству лексем данной группировки [12]

- Степень первичной денотативной отнесенности семем к группировке

Индекс первичной денотативной отнесенности к группировке — отношение количества лексем, входящих в группировку по семеме Д1 к общему количеству лексем данной группировки [10]

- Степень вторичной денотативной отнесенности семем к группировке

Индекс вторичной денотативной отнесенности к группировке — отношение количества лексем, входящих в группировку по семеме Д2 к общему количеству лексем данной группировки [10]

- Степень первичной и вторичной денотативной отнесенности семем к группировке

Индекс первичной и вторичной денотативной отнесенности к группировке — отношение количества лексем, входящих в группировку по семемам Д1 и Д2 к общему количеству лексем данной группировки [10]

- Степень денотативной представленности семем лексических группировок

Индекс денотативной представленности

семем — отношение количества денотативных семем к общему количеству семем в группировке [13]

- Степень коннотативной представленности семем лексических группировок

Индекс коннотативной представленности семем — отношение количества коннотативных семем к общему количеству семем в группировке [13]

- Степень лакуарности лексических группировок

Индекс лакуарности — отношение выявленных лакун к общему числу анализируемых единиц [14]

- Степень метафоричности лексических группировок

Индекс метафоричности — отношение количества лексем, которые приобрели метафорическое значение, к общему количеству лексических единиц данной группировки [15]

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ СЕМАНТЕМ СЛОВ

- Степень представленности лексической полисемии в семантеме

Индекс лексической полисемии — отношение количества семем, демонстрирующих лексическую полисемию¹, к общему количеству семем в данной семантеме [16]

- Степень представленности лексико-грамматической полисемии в семантеме

Индекс лексико-грамматической полисемии — отношение количества семем, демонстрирующих лексико-грамматическую полисемию, к общему количеству семем в данной семантеме [16]

- Степень представленности лексико-грамматической вариантности в семантеме

Индекс лексико-грамматической вариантности — отношение количества семем, демонстрирующих лексико-грамматическую вариантность, к общему количеству семем в данной семантеме [16]

- Степень денотативности семантемы

Индекс денотативной представленности семем семантемы — отношение количества денотативных семем к общему количеству семем в семантеме [17]

- Степень коннотативности семантемы

Индекс коннотативной представленности семем семантемы — отношение количества коннотативных семем к общему количеству семем в семантеме [17]

- Степень субстантивности семантемы

Индекс субстантивной представленности семем семантемы — отношение количества субстантивных семем в семантеме к общему количеству семем в семантеме [18]

- Степень глагольности семантемы

Индекс глагольной представленности семантемы — отношение количества глагольных семем в семантеме к общему количеству семем в семантеме [18]

- Степень адекватности семантемы

Индекс адекватной представленности семантемы — отношение количества адекватных семем в семантеме к общему количеству семем в семантеме [18]

- Степень адвербиальности семантемы

Индекс адвербиальной представленности семантемы — отношение количества адвербиальных семем в семантеме к общему количеству семем в семантеме [18]

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ТИПОЛОГИЯ СЕМЕМ

Важным аспектом семантической типологии семем нам представляется коммуникативная релевантность семем разного типа, то есть востребованность определенных типов семем в коммуникации.

- Степень коммуникативной релевантности денотативных семем в семантеме

Индекс коммуникативной релевантности денотативных семем в семантеме — отношение количества зафиксированных употреблений денотативных (Д1, Д2) семем к общему количеству исследованных употреблений лексемы [19]

- Степень коммуникативной релевантности коннотативных семем в семантеме

Индекс коммуникативной релевантности коннотативных семем в семантеме — отношение количества зафиксированных употреблений коннотативных (К1, К2) семем к общему количеству исследованных употреблений лексемы [19]

- Степень коммуникативной релевантности глагольных семем

Индекс коммуникативной релевантности глагольных семем — отношение количества зафиксированных употреблений глагольных семем к общему количеству исследованных употреблений лексемы [19]

- Степень коммуникативной релевантности субстантивных семем

Индекс коммуникативной релевантности субстантивных семем

— отношение количества зафиксированных употреблений субстантивных семем к общему количеству исследованных употреблений лексемы [19]

- Степень коммуникативной релевантности адекватных семем

Индекс коммуникативной релевантности адекватных семем — отношение количества зафиксированных употреблений адекватных семем к общему количеству исследованных употреблений лексемы [19]

1 В отличие от лексико-грамматической полисемии

Важным аспектом типологии семем является также уровень их эндемичности, проявляющийся в соответствующем параметре и характеризующийся соответствующим индексом:

- Степень эндемичности семем языка

Индекс безэквивалентности – отношение числа семем, фиксируемых только для одного из сравниваемых языков, к общему числу семем исследованных языков [20]

Нами были показаны основные направления и возможности использования сопоставительно-параметрического метода для семантической типологии языков. Описанные в статье параметры – это те, что уже стали предметом описания в наших исследованиях, исследованиях наших учеников и учеников наших коллег. Подобных параметров может быть выделено гораздо больше, они могут найти формализованное описание на материале самых разнообразных языков, что является важным направлением развития сопоставительно-параметрического метода лингвистических исследований.

Семантическая типология семантем возможна, например, еще по такому параметру, как *степень многозначности лексем* (отношение количества семем исследованных лексем к общему числу исследованных лексем языка), типология семем возможна еще по таким важным параметрам, на данный момент не изученным сопоставительно-параметрическим методом, как:

Степень оценочности семем языка (количество оценочных семем к общему числу исследованных семем)

Степень эмоциональности семем языка (количество эмоциональных семем к общему числу исследованных семем)

Степень разговорности (книжности, жаргонности, просторечности, сниженности и т.д.) семем языка (количество семем соответствующего функционально-семантического разряда к общему числу исследованных семем)

Степень метафоричности, метонимичности семем языка (количество метафорических, метонимических семем к общему числу обследованных семем).

До сих пор сопоставительно-параметрический метод применялся в лингвистических исследованиях преимущественно для выявления национальной специфики языковых систем, подсистем и языковых единиц. Использование данного метода для семантической типологии позволит выявить и обобщенно описать национальную специфику семантики языков на материале большого числа основных языков.

В дальнейшем практическое использование сопоставительно-параметрического метода для семантической типологии языков можно пред-

ставить следующим образом.

Необходимо выделить базовые, наиболее репрезентативные лексические группировки, выявляющиеся во всех типологизируемых языках, и наиболее частотные лексемы этих языков (скажем, первую тысячу в каждом языке, которая, как известно, покрывает, по разным источникам, 80-90% любого текста) и обследовать их по разработанным параметрам, что позволит через обобщение полученных результатов предложить семантическую типологию исследуемых языков. Она может иметь следующий вид: Высокая степень полисемантической лексем – языки А, В, С; средний уровень семемной связанности лексических группировок – языки С, D, X и т.д.

Отметим, что оба предлагаемых нами для описания семантической типологии термина: «степень» и «уровень» дают качественную интерпретацию выявленных при помощи индексов количественных различий, при этом метаязыковое обозначение степень может использоваться для более обобщенной характеристики достаточно четко дифференцируемых количественных различий и характеризоваться как высокая, средняя или низкая. Метаязыковое обозначение уровень предполагается использовать для более детальной развернутой количественной характеристики, уровень может характеризоваться как низкий, заметный, выраженный, повышенный, высокий или гипервысокий.

Развитие сопоставительно-параметрического метода как инструмента семантической типологии языков – новое направление его использования и перспективное направление его дальнейшего развития.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернина М.А. Параметрический метод в сопоставительных исследованиях / М.А. Стернина, И.А. Стернин // Сопоставительные исследования 2009. – Воронеж, 2009. – С. 3-6.
2. Стернина М.А. Параметрический метод сопоставительных исследований / М.А. Стернина / Мова. Науково-теоретичний часопис з мовознавства. -№ 14.- Одеса: «Астропринт», 2009. – С. 16-19.
3. Стернин И.А. Сопоставительно-параметрический метод в исследовании языков, концептосфер и культур / И.А. Стернин, М.А. Стернина // Слово есть дело. Юбилейный сборник научных трудов в честь профессора Ирины Павловны Лысаковой. Т. 1. – СПб.: «Сударыня», 2010. – С. 242-246.
4. Стернина М.А. Сопоставительно-параметрический метод: новый этап развития / М.А. Стернина, И.А. Стернин // Сопоставительные исследования 2010. – Воронеж, 2010. – С. 3-9.

5. Стернина М.А. Сопоставительно-параметрический метод исследования: возможности и перспективы / М.А. Стернина, И.А. Стернин // Сопоставительные исследования 2011. – Воронеж, 2011. – С. 3-18.
6. Sternina M.A. Comparative-parametric method in linguistics: how it can help teachers / М.А. Sternina // Enhancing Teacher Effectiveness. Proceedings of the XVIth NATE-Russia Annual Conference. – Chelyabinsk, June 23-26, 2010. - P. 22-24.
7. Sternina M.A. Comparative-Parametric Method: New Opportunities for Linguists and Teachers / М.А. Sternina // Abstracts for the XVII NATE-Russia International Annual Conference «NEW TIMES - NEW SONGS: ELT AFTER 2010». – Kaliningrad, 28-30.June 2011. – Kaliningrad, 2011. – P.178-180.
8. Контрастивная лексикология и лексикография / под ред. И.А. Стернина и Т.А. Чубур. – Воронеж : «Истоки», 2006. – 340 с.
9. Шишкина Н.М. Национальная специфика полисемии глаголов речевой деятельности в русском и английском языках: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Н.М. Шишкина. – Воронеж, 2004. – 16 с.
10. Колтакова С.В. Национальная специфика тематических групп «Труд» и «Отдых» в русском и английском языках: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / С.В. Колтакова. – Воронеж, 2008. – 20 с.
11. Чернова Н.И. Национальная специфика тематической группы лексики (на материале наименований зданий и помещений в русском и английском языках): автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Н.И. Чернова. – Воронеж, 2006. – 16 с.
12. Вострикова И.Ю. Национальная специфика лексико-семантического поля «Трудовая деятельность» в русском и английском языках (на материале глагольной лексики): автореф. дисс. ... канд. филол. наук / И.Ю. Вострикова – Воронеж, 2006. – 16 с.
13. Баранова Л.А. Национальная специфика семантики наиболее частотных малосемемных субстантивных лексем в русском и английском языках / Л.А. Баранова // Сопоставительные исследования 2009. – Воронеж, 2009. – С. 18-21.
14. Проценкова Н.В. Национальная специфика семантики слова в близкородственных языках (на материале существительных русского и украинского языков): автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Н.В. Проценкова – Воронеж, 2008. – 16 с.
15. Овчинников Д.В. Тематическая группа существительных, называющих элементы природного ландшафта, в русском языковом сознании / Д.В. Овчинников // Культура общения и ее формирование. – Вып 22. – Воронеж, 2009. – С. 19-23.
16. Малыгина Н.И. Особенности полисемии наиболее частотных глаголов английского языка / Н.И. Малыгина // Язык и национальное сознание. – Вып. 15. – Воронеж, 2010. – С. 93-97.
17. Кривенко Л.А. Национальная специфика семантем наиболее частотных малосемемных субстантивных лексем в русском и английском языках / Л.А. Кривенко // Сопоставительные исследования 2010. – Воронеж, 2010. – С. 54-58.
18. Кривенко Л.А. Лексико-грамматическая полисемия наиболее частотных малосемемных субстантивных лексем русского и английского языков / Л.А. Кривенко // Язык и национальное сознание. – Вып. 15. – Воронеж, 2010. – С. 82-85.
19. Малыгина Н.И. К вопросу об определении коммуникативной значимости семем / Н.И. Малыгина // Культура общения и ее формирование. – Вып. 24. – Воронеж, 2011. – С. 52-56.
20. Зленко И.П. Национальная специфика семантики слова (контрастивное описание наименований процесса труда и наименований лиц по отношению к труду в русском и французском языках): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук / И.П. Зленко. – Воронеж, 2004. – 16 с.

*Воронежский государственный университет
Стернина М.А.
профессор, зав.кафедрой английского языка есте-
ственно-научных факультетов
sternina@vmail.ru*

*Стернин И.А.
профессор, зав.кафедрой общего языкознания и
стилистики
sterninia@mail.ru*

*Voronezh State University
Sternina M.A.
Professor, Head of the English Chair for Science
Departments
sternina@vmail.ru*

*Sternin I.A.
Professor, Head of the General Linguistics and Stylistics
Chair
sterninia@mail.ru*